

No. 7986

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ECUADOR**

**Agricultural Commodities Agreement under Title IV of the
Agricultural Trade Development and Assistance Act,
as amended (with exchange of notes). Signed at Quito,
on 25 June 1965**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 30 November 1965.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ÉQUATEUR**

**Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre
du titre IV de la loi tendant à développer et à favoriser
le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée (avec
échange de notes). Signé à Quito, le 25 juin 1965**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 30 novembre 1965.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 7986. AGRICULTURAL COMMODITIES AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF ECUADOR UNDER TITLE IV OF THE AGRICULTURAL TRADE DEVELOPMENT AND ASSISTANCE ACT, AS AMENDED. SIGNED AT QUITO, ON 25 JUNE 1965

No. 7986. CONVENIO SOBRE PRODUCTOS AGRICOLAS ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DEL ECUADOR DE CONFORMIDAD CON EL TITULO IV DE LA LEY SOBRE ASISTENCIA Y DESARROLLO DEL COMERCIO AGRICOLA, Y SUS ENMIENDAS

The Government of the United States of America and the Government of Ecuador :

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between their two countries in a manner which would utilize surplus agricultural commodities, including the products thereof, produced in the United States of America to assist economic development in Ecuador ;

Recognizing that such expanded trade should be carried on in a manner which would not displace cash marketings of the United States of America in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade ;

Recognizing further that by providing such commodities to Ecuador under long-

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno del Ecuador :

Reconociendo que es deseable ampliar el comercio de productos agrícolas entre sus dos países, de tal modo que puedan utilizarse los Excedentes Agrícolas y sus derivados producidos en los Estados Unidos de América para ayudar al desarrollo económico del Ecuador ;

Reconociendo que tal ampliación del comercio debería llevarse a cabo de tal manera que no provoque un desplazamiento de los mercados al contado de los Estados Unidos de América respecto de estos productos, o que no alteren indebidamente los precios de los productos agrícolas o los sistemas normales del intercambio comercial ;

Reconociendo, además, que al proveerse tales productos al Ecuador,

¹ Came into force on 25 June 1965, upon signature, in accordance with article V.

term supply and credit arrangements, the resources and manpower of Ecuador can be utilized more effectively for economic development without jeopardizing meanwhile adequate supplies of agricultural commodities for domestic use ;

Desiring to set forth the understandings which will govern the sales, as specified below, of commodities to Ecuador pursuant to Title IV of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (hereinafter referred to as the Act) ;

Have agreed as follows :

Article I

COMMODITY SALES PROVISIONS

1. Subject to issuance by the Government of the United States of America and acceptance by the Government of Ecuador of credit purchase authorizations and to the availability of commodities under the Act at the time of exportation, the Government of the United States of America undertakes to finance, during the periods specified in the following table or such longer periods as may be authorized by the Government of the United States of America, sales for United States dollars, to purchasers authorized by the Government of Ecuador, of the following commodities :

dentro de arreglos crediticios a largo plazo, se pueden utilizar con mayor efectividad los recursos y el potencial humano del Ecuador para el Desarrollo Económico sin poner en peligro, al mismo tiempo, el adecuado abastecimiento de productos agrícolas para uso doméstico ;

En el deseo de establecer las bases de entendimiento que regirán, como se especifica más adelante, las ventas de productos al Ecuador de conformidad con el título IV de la Ley de Asistencia y Desarrollo sobre Comercio Agrícola y sus enmiendas (en adelante denominada la Ley) ;

Han convenido en lo siguiente :

Artículo I

DE LA VENTA DE LOS PRODUCTOS

1. Sujeto a la emisión, por parte del Gobierno de los Estados Unidos de América, y a la aceptación, por parte del Gobierno del Ecuador, de autorizaciones de compra a crédito y a la disponibilidad, al momento de su exportación, de productos bajo la Ley, el Gobierno de los Estados Unidos se compromete a financiar durante los períodos especificados en el siguiente cuadro o durante períodos más largos, según puedan ser autorizados por el Gobierno de los Estados Unidos de América, las ventas en dólares de los Estados Unidos a compradores autorizados por el Gobierno del Ecuador, de los siguientes productos :

<i>Commodity</i>	<i>Supply Period</i>	<i>Approximate Quantity (Metric Tons)</i>	<i>Estimated Export Market value to be financed (\$1,000)</i>
Wheat	Calendar Year 1965	13,000	771
Edible oil	Calendar Year 1965	4,000	1,296
Tobacco	Calendar Year 1965	115	127
Tobacco products	Calendar Year 1965	400	882
Rice.	Calendar Year 1965	5,000	585
Ocean transportation (estimated) .			269
			<u>\$3,930</u>

The total amount of financing provided in the credit purchase authorizations shall not exceed the above-specified export market value to be financed, except that additional financing for ocean transportation will be provided if the estimated amount for financing shipments required to be made on United States flag vessels proves to be insufficient. For commodities which are exported after December 31, 1965, however, the Government of the United States of America may reduce the financing of ocean transportation to the amount it determines represents the increase of the cost of such transportation resulting from the requirement, as determined by the Government of the United States of America, that the commodities be transported in United States flag vessels. In such a case, the Government of Ecuador shall pay the balance of the cost of transportation in United States flag vessels in United States dollars. It is understood that the Government of the United States of America will, as price declines or other marketing factors may require, limit the amount of financing provided in the credit purchase authorizations so that the quantities of commod-

El monto total de la financiación suministrada mediante las autorizaciones de compra a crédito no excederá el valor de las exportaciones que deben ser financiadas, según se especifica antes, excepto el financiamiento adicional que para transporte marítimo será proporcionado si la cifra calculada para financiar los embarques que deben hacerse en naves de bandera de los Estados Unidos fuese insuficiente. Sin embargo, el Gobierno de los Estados Unidos de América puede reducir el financiamiento para transporte marítimo de los productos que se exporten después del 31 de diciembre de 1965, hasta una cantidad que considere equivalente al incremento de los costos de ese transporte como consecuencia del requerimiento, tal como lo ha dispuesto el Gobierno de los Estados Unidos de América, de que los productos serán transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos. En tal caso, el Gobierno del Ecuador pagará la diferencia del costo del transporte en barcos de bandera de los Estados Unidos en dólares norteamericanos. Queda entendido que, si las bajas de precios u otros factores de mercado así lo requi-

ities financed will not substantially exceed the above-specified approximate maximum quantities.

2. Credit purchase authorizations will include provisions relating to the sale and delivery of such commodities and other relevant matters.

3. The financing, sale and delivery of commodities hereunder may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale and delivery is unnecessary or undesirable.

Article II

CREDIT PROVISIONS

1. The Government of Ecuador will pay, or cause to be paid, in United States dollars to the Government of the United States of America for the commodities specified in Article I and related ocean transportation (except excess ocean transportation costs resulting from the requirement that United States flag vessels be used) the amount financed by the Government of the United States of America together with interest thereon.

2. The principal amount due for commodities delivered in each calendar year under this agreement, including the applicable ocean transportation costs related to such deliveries, shall be paid in 19 approximately equal annual pay-

rieren, el Gobierno de los Estados Unidos limitará las sumas a financiarse según las autorizaciones de compra a crédito, de tal manera que las cantidades de productos financiados no excedan substancialmente de las cantidades máximas aproximadas especificadas más arriba.

2. Las autorizaciones de compra a crédito incluirán estipulaciones relativas a las ventas y entregas de tales productos y otros asuntos pertinentes.

3. Cualquiera de los dos Gobiernos puede dar por terminados el financiamiento, venta y entrega de los productos aquí comprendidos si considera que, como consecuencia del cambio de condiciones, la continuación de tales financiamiento, venta o entrega se tornan innecesarios o inconvenientes.

Artículo II

ESTIPULACIONES SOBRE CRÉDITO

1. El Gobierno del Ecuador pagará o dispondrá el pago, en dólares norteamericanos, al Gobierno de los Estados Unidos de América, por los productos especificados en el artículo I y su correspondiente transporte marítimo (con excepción del exceso en el costo del transporte marítimo resultante de la obligación de que se usen barcos de bandera norteamericana), la cantidad financiada por el Gobierno de los Estados Unidos de América y su respectivo interés.

2. El capital adeudado por los productos entregados cada año calendario de acuerdo con este Convenio, inclusive el costo de transporte marítimo correspondiente a dichas entregas, será pagado en 19 cuotas anuales aproxi-